

第二課 課文繁體和簡體

從上週開始，青青家的電視能收到中國大陸、香港和台灣電視台播放的文藝節目了。這些節目都有中文字幕。

青青發現有的中文字有兩種寫法，她覺得很奇怪就去問爸爸。

爸爸說：本來中文只有一種標準字體。但是有的字筆畫太多，書寫不方便。

1958年，學者們把一些字簡化了。

一般人把這些字叫簡化字或簡體字，把本來的寫法叫繁體字或大寫字。

青青問：他們用什麼方法簡化這些字呢？

爸爸說：有的字簡化了偏旁；有的字保留了大概的形狀，有的字減去部件等等。

比如：雲、蟲、產、習、從、業、條、週就變成了云、虫、产、习、从、业、条、周。

電視台：TV station

節目：program

學者：scholar

簡化：to simplify

保留：to reserve; to keep

部件：parts; character radical

週 陸 播 藝 幕 標 繁 偏 旁 概 狀

青青說：就像 February 變成 Feb. 一樣嗎？

太抽象了！

爸爸說：有的字簡化得很好，有的字簡化得像符號，失去了美感。

青青說：我想簡體字會比較普遍，因為筆畫少，寫起來省事兒。

爸爸說：繁體字漂亮，容易認也容易記。況且繁體字已經使用了大約一千八百年，要了解中國歷史文化，就要懂繁體字。

青青說：既然如此，那我兩種都要學。

爸爸說：好極了！女強人！



美感：sense of beauty

強 既 約 況 漂 省 普 符 抽 周 條